

Для установления жанра текста достаточным является разное сочетание дифференцирующих признаков.

Большую группу составляют тексты печатной прессы, адресатом которых является большая социально неоднородная аудитория. Это определяет тематическую направленность информации, необходимой удовлетворять широкий общественный интерес и формировать общественное мнение. Композиционно газетные жанры различаются по формату. Так, малоформатная (один абзац) краткая информационная статья без заголовка информирует о типичных событиях. В то же время краткие статьи «происшествия» передают сообщения о событиях необычных и незаурядных (несчастные случаи, вооруженные налеты, покушения, катастрофы, судебные дела). Жанр статей среднего формата определяется по составу элементов их логико-смысловой схемы. Так, для аналитической статьи необходимо наличие проблемного явления (факта или слова) и его объяснение. В схеме статьи-комментария присутствуют актуальное событие, тезис и аргументы в его пользу.

В связи с развитием коммуникации между производителями и потребителями, организациями и общественностью развились жанры, обслуживающие эту сферу: тексты из справочников ресторанов, туристических путеводителей и буклетов, рекламные тексты.

Уровень развития жанрового мышления определяет уровень коммуникативной компетенции личности.

Л.А. Волчек

Universitat Rostock (Германия)

МЕТАФОРИЗАЦИЯ ЛЕКСЕМЫ «РЕВОЛЮЦИЯ»

В своей основе лексема *революция* имеет положительную коннотацию, т.к. она обозначает качественные изменения в развитии общества, экономики, техники и т.д.

В СССР словом *революция* всегда называлось передовое явление в обществе: Великая Октябрьская социалистическая революция, Мировая революция, Мировое революционное движение. К концу 1980-х гг. идеологизированная лексема *революция*, которая всегда связывалась с событиями 1917 года, стала терять свою патетичность. В то же время закрепляется и метафоризированное выражение «сексуальная *революция*», которое в западной прессе уже было в активном употреблении с 1966—1968 гг.

Лексема *революция* как составная часть метафоры вызывает у читателя представления о передовых и победоносных событиях.

В конце 1980-х — начале 1990-х либерализм принял идею революции для обозначения глобальной демократизации.

Выражением «бархатная революция» стали называться коренные социально-политические преобразования в стране мирным путем. Так,

произошли «бархатная революция» в Чехии (1989), «революция роз» в Грузии (2003), «оранжевая революция» в Украине (2004) и «кедровая революция» в Ливане (2005) — революции без крови, в отличие от прежних революций. В этих словосочетаниях метафоризируется не только лексема *революция*, но и ее определение (цвет или символ).

Любая революция как общественное явление влечет за собой изменение политических и социальных ценностей; положительная либо отрицательная коннотация понятия *революция* в современной прессе не является имманентной частью лексического значения этой лексемы, как в советское время, и зависит от контекста.

И.И. Гассиева,
Н.В. Молочко
БГЭУ (Минск)

УЧЕБНЫЕ ДВУЯЗЫЧНЫЕ СЛОВАРИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

В соответствии с целями обучения и профессиональными потребностями студентов экономического вуза формирование всех видов речевой деятельности осуществляется, главным образом, на материале научного стиля речи. Определяя ведущий признак научного стиля, лингвисты исходят, прежде всего, из терминологии. Слова и словосочетания, связанные со сферой данной науки, — термины. Термин придает мысли точность, он, в отличие от слова, лишен образно-выразительной ценности, метафоричности, эмоциональной характеристики.

В терминах и терминологии отражается прогресс человеческих знаний, и именно поэтому к ним относится большинство новых слов, которыми постоянно обогащается словарный состав современного русского языка. В последнее время это экономические термины иноязычного происхождения: *ноу-хау, дистрибьютор, спонсор, менеджер, маркетолог*. Появились новые термины-словосочетания, многие из которых обозначают явления и процессы, происходящие в международной экономической жизни: *совместное предприятие, либерализация цен, свободная экономическая зона, общество с ограниченной ответственностью, теневая экономика*. Благодаря семантической слитности компонентов многие терминологические словосочетания, образующиеся путем соединения термина с общеупотребительным словом или каким-либо термином, отличаются устойчивостью, целостностью. Указанные термины-словосочетания функционально равнозначны терминам-словам и являются единицами терминологического словаря.

В рамках научно-исследовательской темы кафедры белорусского и русского языков БГЭУ и как компонент единого комплекса учебных пособий по обучению русскому языку на основе экономических текстов